



Stämm

vun der Strooss

février 2010 / N° 59

WAT E KLIMA!

Le climat change / Das Klima verändert sich

Editorial

Der Klimawandel bedroht weltweit die Lebensgrundlage von Mensch und Natur.

Im Dezember 2009 fand in Kopenhagen die UN-Klimakonferenz statt, auf der Vertreter aller UN-Staaten den Vorsatz hatten, die Weichen zu stellen, um die Welt vor der drohenden Klimakatastrophe zu retten. Mit diesem ambitionierten und mehr als dringenden guten Vorsatz verhielt es sich jedoch ähnlich wie mit unseren Neujahrsvorsätzen...

Einige werden mir Schwarzmalerei vorwerfen, doch selbst unser Staatsminister spricht von einem Misserfolg in Kopenhagen und hat in einem Interview deutlich hervorgehoben, dass es in Dänemark nicht gelungen ist die Welt zu retten. Aus diesem Fehlschlag ergeben sich, neben den direkten und kurzfristigen Auswirkungen auf die Umwelt, auch unabsehbare gesellschaftliche und ökologische Folgen für die gesamte Zivilisation und die folgenden Generationen auf unserem Planeten.

In den letzten zwei Jahren ist der Begriff Krise zu einem Schlagwort in fast jedem Bereich geworden. Die unterschiedlichen Krisenszenarien: Wirtschaftskrise, Bankenkrise, Krise auf dem Arbeitsmarkt, gesellschaftliche Krise und natürlich die Klimakrise, haben sich in unseren Köpfen festgesetzt, beängstigen und bestimmen das Handeln. Dabei geht der etymologische Ursprung des Wortes Krise auf das griechische Wort krisis zurück und steht für eine „entscheidende Wendung“. Dies ist sicher nicht immer unbedingt negativ, denn wenn „Wendung“

auch oft für einen Bruch, eine Lebenssituation im Umschwung steht, so suggeriert „entscheidende“ eine geplante, durch Willen und Vernunft beeinflusste, Änderung im Leben oder in einer Situation. Somit beinhaltet jede Krise auch eine Chance.

Angesichts der Dringlichkeit ist beim Thema Klimawandel eine rasche Veränderung gefragt und weiteres Versagen wäre katastrophal, was uns Paul Delaunois, der Präsident von Greenpeace Luxemburg, im Interview näher erläutert.

Nicht nur das meteorologische Klima hat sich verändert! In vielen Bereichen der Gesellschaft ist ein Klimawandel erkennbar. Die Mitglieder der Redaktion gehen in ihren Texten auf die verschiedenen Bereiche ein, in denen sich ihrer Ansicht nach das Klima verändert hat. Veränderungen beim Arbeitsklima, die Auswirkungen auf den einzelnen Mitarbeiter haben, wurden genauso betrachtet wie das zwischenmenschliche Klima im sozialen Bereich, unter Freunden und innerhalb den Wänden der Stémm vun der Strooss.

Sie stellen den Klimawandel in allen gesellschaftlichen Bereichen aus ihren Blickwinkeln dar.

Des Weiteren besuchten sie im Januar einen Landwirt auf seinem Biobauernhof. Dort bot sich ihnen ein Einblick in die Philosophie und in die Techniken der Biolandwirtschaft. Im Interview wird zudem erklärt wie man klimapositiv leben kann.

Tania Draut

Que celui ou celle qui sait lire, lise et partage ce journal avec celui ou celle qui n'a pas pu apprendre à lire !

Lieber Leser, teilen und lesen Sie diese Zeitung mit den Menschen, die das Lesen nicht lernen konnten!

Dossier spécial: WAT E KLIMA!



- Miteinander
- Amitié perdue
- Schwarz Wolleken
- Schaffklima
- Interview Greenpeace
- Damals
- Seasons of Change
- Durchwachsene Ergebnisse
- Ee feine Jong
- Visite vum Naturhaff zu Déierbich
- La Stémm d'hier et d'aujourd'hui
- Keiner will es so



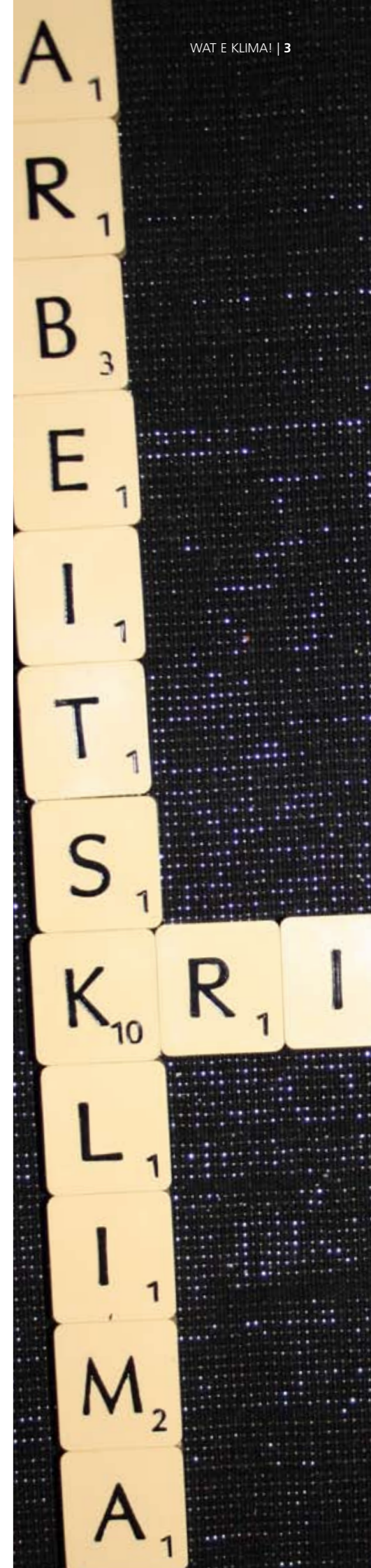
- Die optimistische Ecke
- Leserbrief
- Klick



- Info
- Impressum



- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 16
- 18
- 20
- 21
- 22
- 26
- 27
- 27
- 28
- 29
- 32
- 32



Miteinander

Es gibt viele Facetten von Klima. Doch wenn man das Wort Klima anspricht, denken die meisten Leute zuerst an das meteorologische Klima. Es gibt aber noch andere Formen von Klima wie z.B. Arbeitsklima, das Klima in der Familie, zwischen Freunden, zwischen den Menschen allgemein, die durch Erziehung, Sympathie und Ehrlichkeitsgefühle gefördert werden. Bei all denen kann man mitsteuern, was man vom meteorologischen Klima nicht behaupten kann.

Im Leben soll man versuchen mit seinen Mitmenschen ein gutes Klima zu schaffen. Das ist wichtig denn der Mensch ist nicht gemacht um allein zu leben. Jeder hat mal Tiefen im Leben sei es, dass er deprimiert ist oder eine Enttäuschung erlebt hat. Es ist eben kein Tag wie der andere. Das ist auch gut so sonst wäre das Leben ja langweilig. Auch wenn man sich was vornimmt kommt es doch anders als man will. Um sein Ziel zu erreichen, gehört viel Wille und Mut dazu. Es gibt dann noch andere Mitmenschen, die von anderen Personen nur profitieren wollen. Nur diese Freundschaft ist nicht von langer Dauer. Wo viele Menschen miteinander zu tun haben, kann es auch mal vorkommen, dass man in eine Diskussion gerät, wo man nicht auf einen gemeinsamen Nenner kommt. Dann soll man nicht direkt seine Meinung verteidigen sondern überlegen was der andere meint. Weglaufen und sich dann nur verstecken das ist auch keine Lösung. So auch bei enttäuschter Liebe, denn man kann und soll nichts erzwingen. So ein Mitmenschenklima findet man auf allen Ebenen, sei das in der Familie oder auf der Arbeit oder in Vereinen. Wenn da kein gutes Klima herrscht wird man schnell deprimiert und es wird schwer ein gutes Klima wieder herzustellen. Darum soll jeder versuchen mit seinen Mitmenschen klar zu kommen, dann hat auch ein jeder was davon.

MarcT

Amitié perdue

Je me rappelle, quand j'étais petit, encore un jeune garçon naïf, je comptais toujours sur mes copains et je pensais que mes amis seraient toujours là pour moi. Tout à coup le monde s'est écroulé pour moi: mes parents ont divorcé. J'avais vraiment du mal à le digérer. Je cherchais à oublier tout ce mal auprès de mes copains, je traînais avec eux du matin au soir. Comme j'étais encore jeune et inconscient, j'ai commencé à faire des bêtises. Après un certain temps ça ne suffisait plus et mes copains et moi, nous avons commencé à fumer la marijuana. Au début c'était amusant, on rigolait toujours, on s'amusait bien, parce que ce n'était pas l'état normal. Un an plus tard nous avons commencé à prendre des drogues plus fortes tout simplement parce qu'un jour on n'a pas trouvé de "l'herbe". Je me souviens encore qu'on m'a toujours dit: "tu prends l'héroïne – tu es tout-de-suite accro". J'étais assez fier, car chez moi cela n'a pas marché – je n'étais pas en manque le lendemain. Là aussi, d'abord nous avons bien, rigolé parce que c'était la drogue qui avait l'influence sur tout le monde. Elle faisait les gens gais et sans respect, parce-que les gens se croyaient plus malins que les autres et cela pour rien du tout. On se croyaient bien et on croyait que ce seraient des bêtises que les gens nous ont raconté sur la drogue et qu'on ne deviendrait pas accros. Alors nous avons continué à prendre cette saleté, j'en ai consommé tous les jours et je n'ai même pas remarqué qu'après un mois je suis devenu accro. Je pensais avoir la grippe, je me sentais vraiment mal, j'avais mal partout et n'avais aucune envie de sortir de mon lit. Quand un de mes copains est venu prendre de mes nouvelles et m'a vu dans cet état, il a rigolé: "Toi, tu n'as sûrement pas la grippe. Fume un peu de l'héroïne et tu verras que ça va aller mieux". Hélas, c'était vrai!

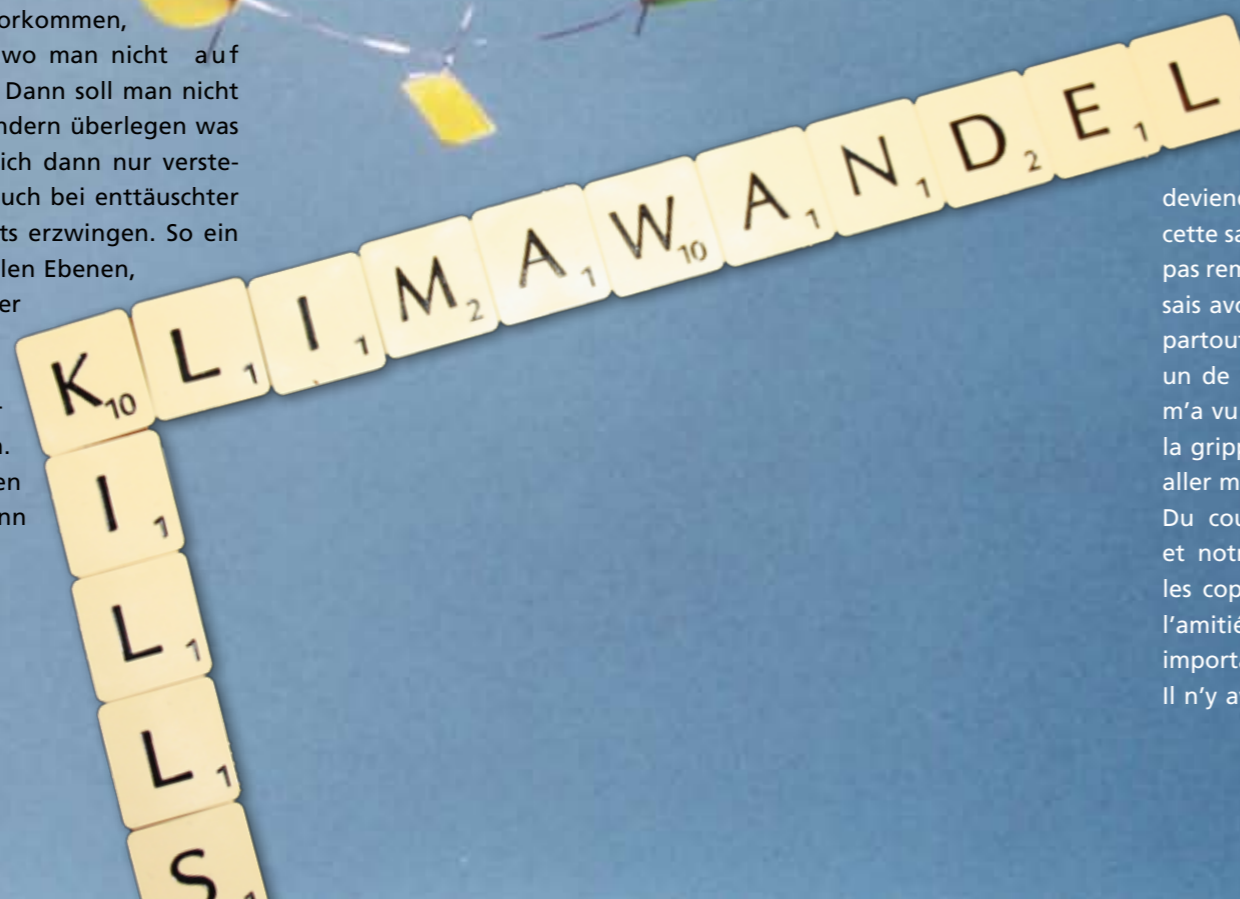
Du coup, nous avons pris presque tout comme drogue et notre dépendance est devenue de pire en pire. Tous les copains ont commencé à ne penser qu'à leur gueule, l'amitié se brisait parce que la drogue est devenue plus importante que les copains.

Il n'y avait plus de confiance entre nous, les gens venaient

chez moi pour consommer "la came" et pas pour avoir de mes nouvelles. Ce n'était plus une amitié entre nous; le climat est devenu glacial. On se rencontrait juste pour les drogues, les soi-disant "copains" commençaient à voler chez moi à la maison, ils volaient des choses de valeur et il n'y avait plus de respect entre nous, c'était la misère. Le cercle de la drogue a foutu tout en l'air.

Maintenant, il y a un bon moment où je ne prends plus de drogues. J'ai arrêté avec toutes ces conneries et j'avoue que ce n'était pas du facile tout. J'ai connu d'autres amis, peut-être trois ou quatre copains avec lesquelles je m'entends bien, pas plus. Parmi les copains que j'ai maintenant il n'y a qu'un seul sur qui je peux vraiment compter, par exemple quand j'ai envie de parler de choses qui me tracassent ou quand j'ai besoin d'une voiture. Il n'hésite jamais à me porter l'aide, il est toujours là pour moi. Les autres copains, c'est plus pour faire la fête et parfois quand j'ai besoin d'eux, ils sont aussi là pour moi, mais je n'ai pas autant de confiance en eux. Mais pour moi, ça suffit: la qualité a plus de valeur que la quantité. Je suis content que je ne prends plus de drogues, ainsi c'est plus facile pour moi d'estimer mon entourage, mais ce n'est toujours pas facile pour moi de faire de nouveau confiance aux gens. Il me reste une méfiance qui résulte de mes expériences du passé. Je suis devenu plus prudent dans le choix de mes amis pour ne plus retomber dans cet abominable climat de ma jeunesse.

Marc



Schwarz Wolleken

No de Medezinmeteorologen ass all drëtten Mënsch sensibel op d'Wieder a leit ënner anerem ënnert Depressionen.

Frae si méi „wetterfühleg“ wéi Männer, eeler Leit méi wéi Jonker a Kranker méi wéi Gesonder.

D'Leit leiden net nëmme kierperlech ënnert dem Wieder, mä och séileg.

Besonesch betraff si virun allem depressiv Leit. Hei ginn et nach zwou ongewéinlech Tatsaachen: Zum engen ass do déi negativ Reaktioun op d'schlecht Wieder. D'Leit sinn ëmmer schlecht drop oder um maulen. Bei guddem Wieder sinn déi Leit, déi ënner Liichtmangel am Wanter gelidden hunn da rëm gutt gelaunt an ënnerhuele vill, wat dann allerdéngs net sou gutt fir déi Leit ass, déi permanent ënner Depressionen leiden. Déi Leit leiden dann nach méi, well si da gesinn, wéi aner Leit sech ameséieren an si an hirer Traueregkeet eleng sinn. Zum aneren de sougenannte Liichtmangel oder Wanterdepression genannt, wou een da méintelaang e klengen Déif huet. An an där Zäit ass och nach Chrëschttag, wou d'Leit sech dann ameséieren a laachen. Dat ass dann déi Zäit, wou een, deen ënner Depressionen leit, zu déifst bedréckt ass. Mä et kann een och Depressionen kréien, wann een zu där Zäit eleng ass, duerch Kaméidi an der Famill oder wann ee keng Famill huet.

De Statistiken no ginn et Milliounen Leit, déi un Depressionen leiden. Allerdéngs spillt de Liewensalter, d'Geschlecht an de Gesondheitszoustand och eng Roll dobäi. Vill Depressionen ginn och ausgeléist duerch aner séileg Schied, wéi zum Beispill Mobbing op der Aarbecht, wou mir rëm beim Aarbechtsklima wieren oder duerch Sträit mat der Famill, Frënn oder der Frëndin an sou weider.

Aner Leit versetzen sech an eng Deprime, well se ze vill iwverleeën.

Vill Leit wëssen sech dann och net selwer ze hëllefen. Déi ginn sech dann Hëllef bei den Dokter sichen. Bei anere Leit geet et duer, wann si e bësse mat engem gudden Kolleg schwätzen.

Ech weess zum Beispill aus eegener Erfahrung, datt et engem mam Schwätzen zwar vläicht besser geet, awer de Problem fir déi ënnerlech Onrou net fort ass, wou et dann awer besser ass, bei den Dokter ze goen.

Bei mär ass et mat Berouegungspëllen duer gaange fir rëm rofzekommen oder fir mol rëm kënnen ze schlofen. Ech weess awer och vu Fäll, wou déi Persoun dann och nach Schlofpëllen huet missen huelen, wat dee Moment net sou cool ass.

Vill Leit ginn zum Beispill bei de Psychiater fir Hëllef ze kréien. Ech hu mech bei de Kollegen ausgeschwat.

Menger Meenung no spillt eng Depression sech am Kapp of, wou déi eng sech selwer ze hëllefe wëssen an déi aner Hëllef brauchen. Wat fir eng Hëllef dee Betreffene brauch, muss hie selwer erausfannen. Wann een sech selwer net ze hëllefe weess, da kann et sinn, datt et gären deier gëtt, den Dokter huet jo och säi Präis. Mä egal wat et ass, mär mussen et huelen, wéi et ass. Ännere kënnen mer just eis ganz Liewensstellung, an dat

däerft bei der Iwwerleeung bis hin zu deem, wat ee mécht oder seet, goen.

Mä ech mengen, ech schwätze fir eis all, wann ech soen, datt ëmmer vill geklot gëtt, mä wéineg gemeet.

Do misst een mol ëmdenken an sech da selwer froen «Wat kann ech maachen?»

Et ass ewéi mam Wieder, et muss een et huelen, wéi et kënn. Et seet ee jo och sou passend: et gëtt kee schlecht Wieder, just net déi richteg Kleeder.

Steve



Schaffklima

Wann ee mat vill Leit schafft, ob jonk oder al, ob grouss oder kleng, ob schwarz oder wäiss, ob déck oder dënn, muss ee kucken, mat jidderengem eens ze ginn.

All Mënsch soll jidderree respektéieren, als Mënsch an ouni Virurteeler.

Et ass ganz wichteg kënnen dat ze soen, wat ee gutt fënnt an och dat, wat net sou gutt ass. Dowéinst ass et wichteg, dass een eemol an der Woch sech eng Stonn zesumme setzt, fir iwwert alles ze schwätzen. Ech perséinlech hu festgestallt, datt et fir mech als Fra vill méi angenehm ass, mat méi Männer ze schaffen.

Ech hunn natierlech och mat vill Frae geschafft, dowéinst kann ech dat och sou soen.

Ob mat Männer oder Fraen, et muss ee wëssen, datt all Mënsch seng Stärkten huet an déi soll een och nützen a fördern.

Well ee Mënsch, deen eppes gutt kann, mécht dat och vill léiwer.

Wann ee mat anere Leit zesumme schafft, soll een och enger Persoun, déi eppes gutt mécht, et soen, dat gëtt deem d'Gefill, datt e gebraucht gëtt, also Selbstvertrauen. An dat motivéiert een, fir weiderzefueren.

Et gëtt eng Grondregel oder e Prinzip, dee gëllt privat wéi och op der Aarbecht: «Maach ni eppes mat engem aneren, wat s du net selwer wëlls, datt ee mat dir mécht ».

Wa jidderree sech doru géif halen, da kéint näischt méi schif goen.

Et muss een och akzeptéieren, datt mol méi e jonke Mataarbechter engem eppes bäibréngen kann.

Ech hu schonn a verschidden Aarbechtsberäicher geschafft, vun der Caissière iwwert d'Receptionistin bis bei de Chauffeur-Livreur, jo esou guer op engem Mëllechtour hunn ech geschafft. Mä eppes haten déi Aarbechte gemeinsam: Et waren ëmmer Aarbechten, wou ee mat Mënschen a Kontakt war, ob iwwer Telefon oder perséinlech.

Do léiert een de Leit nozelauschten, se ze beroden oder se ze berouegen.

Ganz wichteg ass, datt déi Persoun d'Gefill huet, verstanen ze ginn, Eescht geholl ze ginn an datt een sech ëm si bekëmmert.

Hir Wënsch a Fuerderunge ginn Eescht geholl.

An net vergiessen ee MERCI, ee WANN ECH GLIFT, ee MOIEN an een ÄDDI kascht näischt.

Wat een als ganz schlëmm empfanne kann, dat ass Stress oder Drock op der Aarbecht. Stress entsteet, wann een net mateneen, mä laanschte-nee schafft, also wa keen iwwert deem aneren seng Aarbecht Bescheed weess. Dowéinst fannen ech dat gutt, datt een an enger Firma am Ufank an all Büro oder Departement erakucke geet, fir sech kënnen e Bild ze maachen, wat déi aner sou schaffen.

Ënner Drock ze schaffen kann och ganz

ustrengend sinn, well een sech muss tommelen, fir

eppes fäerdeg ze maachen.

Do mécht een och gäre Fehler.

Et kann een sech och dacks

selwer ënner Drock setzen, well een z.B. fährt, seng Aarbecht ze verléieren. Hautdesdaags ass et scho schwéier eng Aarbecht ze fannen a wann een eng huet, weess een net wéi laang, well mat der Kris ass dat dat Éischt, wat gekierzt gëtt.

Eng aner Form vun Drock ass, méi Aarbecht ze kréien, wéi een iwwerhaupt erleedege kann, ouni Iwwerstonne missen ze maachen, nëmme well d'Firma net genuch Leit astellt.

Firwat méi Leit astellen, wann déi, déi do sinn et bis elo ëmmer gepackt hunn, ouni Hëllef?

Mee de Patron misst emol anescht iwverleeën, wéi zum Beispill, mir stellen e puer Leit méi an, fir datt:

1. D'Aarbecht méi séier erleedegt ass.
2. D'Personal méi fit ass, fir seng Aarbecht besser ze erleedegen.
3. Wann ee méi fit a gutt drop ass, dann erleedegt een seng Aarbecht och léiwer .
4. D' Aarbechtsklima ass besser.
5. Et geet ee vill léiwer schaffen!

COWGIRL



INTERVIEW

avec Paul Delaunois de Greenpeace

- Greenpeace existe depuis 25 ans au Luxembourg. Quand et par qui l'organisation a-t-elle été fondée dans le monde et au Luxembourg?
Greenpeace s'est implantée au Luxembourg en 1984 principalement sur les bases de la formidable mobilisation citoyenne contre l'installation de la centrale nucléaire française de Cattenom, juste de l'autre côté de la frontière. Un groupe de gens se sont alors tournés vers Greenpeace qui était déjà à l'époque reconnue comme une des organisations les plus mobilisées contre l'énergie nucléaire pour ouvrir une antenne de Greenpeace au Luxembourg.
Les tout premiers combats à côté de la centrale nucléaire de Cattenom, étaient principalement liés à des questions en relation avec la qualité de notre environnement. On a travaillé pour qu'il y ait de l'essence sans plomb. Le plomb est un élément très toxique. Le fait qu'il y avait du plomb dans l'essence entraînait une pollution générale de tout l'environnement par ce métal lourd qui se concentrait à travers la chaîne alimentaire des plantes aux animaux et aussi chez les humains. Donc, nous



nous sommes mobilisés pour qu'il y ait de l'essence sans plomb au Luxembourg, ce qui a été obtenu en 1987.

Au niveau mondial, c'est en 1971 que l'organisation s'est fondée à Vancouver au Canada, aussi suite à une mobilisation contre le nucléaire. Les États Unis voulaient mener des essais nucléaires pour la bombe à hydrogène en Alaska, près de la frontière avec l'ex- URSS. A cette époque, en pleine guerre froide,

c'était vraiment une provocation des USA de faire exploser une bombe à cet endroit-là. Alors, une vingtaine de personnes, se sont mis d'accord et se sont mobilisés pour empêcher cet essai nucléaire. Ils sont allés à bord d'un petit bateau de pêche à l'endroit où devait exploser la bombe H, et ils ont arrêté l'essai nucléaire ce jour là, mais plus tard le mouvement de sympathie qui s'est créé à la suite de cet exploit a permis d'arrêter définitivement ces essais nucléaires.

Il faut quand-même s'imaginer qu'à cette époque il n'y avait pas les mêmes systèmes de communication qu'aujourd'hui. Ces personnes ont eu le courage de s'exposer, de mettre leur vie en danger pour s'opposer à une atteinte grave à l'environnement et à la paix dans le monde. Cette façon de procéder, d'être présent sur les lieux où se déroulent de graves atteintes à l'environnement et d'en désigner clairement les responsables en utilisant les médias et l'opinion publique est la « marque de fabrique » de Greenpeace depuis presque 40 ans.

- Quelle est votre position chez Greenpeace? En quoi consiste votre travail?
Je suis le directeur de Greenpeace Luxembourg depuis fin 2004. Mon travail principal est la représentation du Luxembourg au sein de l'organisation internationale. Je participe au collège des directeurs qui se réunit tous les 6 mois pour prendre les décisions principales qui concernent toute l'organisation. Par exemple : Où vont aller les bateaux ? Comment est-ce qu'on va se mobiliser à Copenhague ? Est-ce qu'on va ouvrir un bureau en Afrique ou pas ? C'est une part très importante de mon travail. Par ailleurs, je suis un des portes-parole de l'organisation au Luxembourg. Je participe aux rencontres avec les politiciens, les entreprises, les journalistes, comme par exemple avec vous aujourd'hui. Enfin, je suis le responsable de l'activité de l'organisation devant le Conseil d'Administration et devant l'Assemblée Générale de Greenpeace Luxembourg. En tant que directeur, je rends compte par exemple sur la façon dont l'argent de nos membres est utilisé. Nos dépenses doivent être conformes avec l'objet de l'organisation et en accord avec le programme d'activités qui a été approuvé par le Conseil d'Administration et l'assemblée générale. Voilà l'essentiel de mon travail.

- Comment et pourquoi le climat a-t-il changé?
Le changement climatique est la plus importante menace qui pèse sur l'environnement et sur l'humanité. Je vais essayer de vous expliquer brièvement pourquoi. Imaginons que la terre fonctionne comme un corps humain. La température normale de notre corps est de 37° C. Si vous avez 39° ou 40°, vous avez de la fièvre et vous êtes gravement malade et à 41°-42° vous êtes mort.
Ça fonctionne grosso-modo de la même façon pour la planète.
Si la température globale moyenne augmente rapidement, ça va poser de sérieux problèmes pour toute une série d'écosystèmes et certains biotopes vont disparaître. Les scientifiques estiment que si la température globale moyenne de la planète augmentait de 2°C, ce serait de 30 à 40% des espèces vivantes qui disparaîtraient. Le réchauffement climatique est principalement lié à la combustion des énergies fossiles, principalement le charbon et le pétrole, et à la destruction des forêts tropicales. Les énergies fossiles renferment de grandes quantités de carbone. Quand on les brûle, le carbone se mélange avec de l'oxygène pour former du CO2 qui est relâché dans l'atmosphère. Le CO2 a la propriété d'accumuler l'énergie, c'est un gaz à effet de serre. Donc, quand on augmente sa concentration dans l'atmosphère, l'énergie émise par le soleil va être en plus grande partie piégée par ce gaz et la température globale va augmenter. L'effet est comparable à ce qui se passe dans une serre.
Depuis le début de l'ère industrielle, la température globale moyenne a déjà augmenté d'environ 1°C. Comme je le disais auparavant, si notre température augmente de 37° à 38°, ça nous pose un sérieux problème. Et bien, c'est précisément ce qui est en train de se passer. On observe toute une série de problèmes climatiques de plus en plus importants depuis un certain temps et si nous ne faisons rien ils vont continuer à s'aggraver, comme p.ex. : le nombre et l'intensité des ouragans et des tempêtes, l'élévation du niveau de la mer, la désertification qui s'accroît à certains endroits et la fréquence des inondations ailleurs. Les équilibres de la planète sont en train de se déplacer. Si la température moyenne augmente de 2°C (et on est déjà à la moitié du chemin), le système climatique global ne sera plus en équilibre et il va y avoir une série d'événements climatiques de plus en plus dramatiques.
Actuellement, au Luxembourg, on observe relativement peu d'impacts, même si comme dans de nombreux endroits, la

température moyenne augmente. Par contre, il y a toute une série d'endroits dans le monde où les impacts sont extrêmement négatifs. L'exemple le plus souvent cité est celui du Bangladesh. La majeure partie de ce pays d'Asie se trouve à l'embouchure de grands fleuves, c'est-à-dire que le relief d'une



large région de ce pays est très peu élevée et comme le niveau de la mer continue régulièrement d'augmenter, cette région, très peuplée, subit des inondations de plus en plus fréquentes, ce qui a pour conséquence de priver les milliers d'habitants de leur lieu de vie. Ils doivent donc se déplacer. Tout comme au Tchad en Afrique, où là, c'est la sécheresse qui est responsable de la disparition de près de 90% de la superficie du lac Tchad, qui était autrefois extrêmement étendue. Toutes les populations qui vivaient de la pêche, de l'agriculture, de l'élevage, etc. ne peuvent tout simplement habiter là parce que leurs moyens de subsistance ont disparus. On pourrait encore parler de ce qui est en train de se passer aux Pôles. Là, c'est la banquise qui est en train de disparaître. Ça fond. Les scientifiques prédisent que probablement d'ici une quinzaine d'années, la banquise de l'arctique aura en grande partie disparu durant l'été. Cette question très importante pour l'environnement, mais c'est aussi une question vitale pour nos sociétés humaines.
J'aimerais ajouter qu'il ne faut pas mélanger le climat avec la météo. La météo c'est le temps qu'il fait et le climat c'est la moyenne de toutes les météos sur une période de 10, 20 ou 30 ans. Par exemple, pour observer l'élévation de la température moyenne globale, on compare la température moyenne sur une période de 10 ans donnée par toutes les stations météorologiques de la planète, avec les mesures observées les décennies précédentes ce qui permet d'observer l'évolution de la température moyenne globale.



© Greenpeace

- Il y a des gens qui disent qu'il n'y a pas de changement climatique, puisqu'il y a toujours eu certains changements à ce niveau-là (p. ex. l'âge de glace). Comment comprenez-vous ces arguments? Quelle est l'opinion de Greenpeace à ce sujet? Sans être trop technique, il y a une quinzaine d'années, les responsables politiques se sont aperçus qu'il y avait une série de problèmes climatiques qui pourraient avoir des conséquences graves pour les sociétés humaines. Ils ont alors créé un collège de 2.000 scientifiques venant de partout dans le monde et compétents dans tous les domaines liés aux climats, pas seulement des climatologues, mais aussi des physiciens, des chimistes, des océanologues, etc. Ces scientifiques renommés pour leur compétence ne mènent pas de recherches eux-mêmes, mais ils analysent toute la littérature scientifique qui est publiée en relation avec le climat. Après l'examen des travaux scientifiques, ils publient un rapport tous les 2 ou 4 ans. Dans ces rapports, le collège des scientifiques estiment qu'il y a un problème lié aux changements climatiques dû aux activités humaines. Des gens peuvent nier cette réalité, tout comme on va encore trouver des gens qui vont dire que la terre est plate, malgré que l'on ait bien démontré que la terre était ronde et qu'on possède même des photos prises depuis l'espace. Mais ce n'est pas parce que la terre est ronde que tout le monde va le reconnaître, il y aura toujours certains individus qui vont continuer à affirmer que la terre est plate. Et on ne peut pas le changer, tout comme il y a des gens qui disent que le climat n'a pas changé, mais la réalité est telle que quand on analyse les travaux scientifiques, une très grande majorité d'entre eux disent: oui, malheureusement il y a un problème avec le changement climatique.

Nous, c'est à dire Greenpeace, disons que si la communauté scientifique est assez unanime pour reconnaître qu'il y a un problème de réchauffement global, je crois qu'il est de notre devoir d'analyser les résultats scientifiques et de rendre compréhensible leurs messages scientifiques au plus grand nombre de gens possible.

Analysons un instant les deux hypothèses, il y a ou il n'y a pas de changement climatique au regard des personnes qui y croient et des sceptiques.

Si ce que déclare les scientifiques est exact, alors, on a vraiment raison de mobiliser les gens et de proposer que les responsables politiques prennent toutes les mesures de façon à limiter ce réchauffement climatique, parce qu'il y a toute une série de conséquences de plus en plus graves et de plus en plus dramatiques qui vont nous tomber dessus. Par contre les sceptiques du climat, qui proposent de ne pas se préoccuper des émissions de gaz à effet de serre, seront des « criminels », co-responsables de la destruction de l'environnement, de la disparition d'un tiers au moins des espèces vivantes ou encore de la mort ou du déplacement de centaines de milliers de personnes, car leur attitude freine et ralentit l'action politique en matière de protection du climat.

Analysons l'hypothèse que les rapports et les conclusions des scientifiques exagèreraient les impacts liés aux changements climatiques, voire qu'il n'y aurait pas de réchauffement global. Dans ce cas les sceptiques, qui sont extrêmement minoritaires, auraient finalement raison. Mais même dans cette hypothèse, ce que nous proposons c'est d'arrêter de gaspiller de l'énergie, de isoler les maisons, de se déplacer d'une façon plus respec-

tueuse, de respecter l'environnement, de protéger les forêts, etc., ce qui en fin de compte n'est que très louable et profite à l'humanité et à la planète.

Alors même si on se trompe un peu, ce n'est pas tellement grave, vu que les mesures que l'on propose vont toutes dans le bon sens. Mais pour les sceptiques, c'est très différent, s'ils se trompent, les répercussions sont dramatiques.

- Comment et avec quels moyens chacun d'entre nous peut-il vivre en respectant le climat? Pouvez-vous nous donner quelques idées?

Tout le monde peut agir pour protéger le climat, car le problème est essentiellement lié à notre mode de vie, je veux dire le mode de vie occidental qui repose sur la logique que l'énergie est extrêmement abondante et est relativement bon marché. Comprenez moi bien, je suis aussi très sensible au fait que pour beaucoup de gens c'est difficile de payer 2000 litres de mazout ou leur facture d'électricité et qu'ils trouvent que l'énergie est chère. Je réfléchis en terme de fonctionnement de notre modèle de société. Quand l'essence est moins chère que la nourriture, je pense qu'il y a un problème. L'énergie est devenue au fil du développement de l'ère industrielle proportionnellement de moins en moins chère et par le fait qu'elle est à un prix très abordable et qu'on en trouve partout, on l'utilise n'importe comment. Près de la moitié de l'énergie utilisée aujourd'hui dans le monde pourrait, si on l'utilisait rationnellement, tout simplement ne pas être consommée, car elle est gaspillée. Pourquoi construit-on et utilise-t-on encore des voitures qui consomment 20 litres de carburant pour faire 100 km alors que la technologie et les modèles existent qui ne consomment que 2 ou 3 litres pour parcourir la même distance? Pour obtenir de l'eau potable, il faut consommer beaucoup d'énergie, mais nous n'avons aucune raison d'alimenter les cuvettes des WC avec de l'eau potable? Ce type d'exemples, on peut les multiplier par des milliers, il suffit de regarder autour de nous. Voilà pourquoi, on pourrait économiser 50% de l'énergie consommée. Nous devons arrêter la logique du gaspillage, non seulement parce que cela ne nous rapporte rien, mais que les

conséquences in fine sur le climat sont dramatiques.

Je vous donne un exemple. Beaucoup de gens achètent du yaourt, ils le mettent dans leur frigo et l'oublient. Dix jours après, ils le jettent à la poubelle, parce que la date de péremption est dépassée. Or, ce pot de yaourt n'est pas sans conséquence. Si l'on réfléchit au fait qu'il a fallu nourrir la vache avec du soja importé du Brésil qui détruit la forêt pour le produire; qu'il a fallu traire la vache, conserver le lait dans un tank réfrigéré, transporter le lait dans un camion frigo, transformer le lait et lui ajouter des fruits et du sucre produits souvent très loin; produire du plastique pour le pot. Le produit fini a été transporté en camion frigorifique au magasin et placé dans un rayon réfrigéré; le client s'est déplacé pour acheter ce yaourt, puis l'a mis dans son frigo, pour l'oublier et finalement le jeter à la poubelle, qui a été ramassée et le pot de yaourt après tout ce parcours est stocké dans une décharge. Cela se passe chaque jour au Luxembourg et dans le monde. Et qu'est-ce que cette personne a eu de plus dans tout cela? Rien! Pour rien, il a fallu consommer, brûler de grande quantité d'énergie, rejeté dans l'atmosphère de grande quantité de gaz à effet de serre. C'est cela qui n'est pas acceptable et c'est précisément là que chaque personne peut être active et contribuer à la protection du climat en arrêtant de gaspiller!

Toute la logique de la société de consommation aboutit à un gaspillage énorme de matière première et d'énergie. Tout ce gaspillage n'apporte rien de plus pour l'humanité, mais par contre vu son ampleur a des conséquences dramatiques sur l'environnement et sur le climat. Il faut réfléchir sur la façon dont on consomme, pourquoi on consomme autant et aussi



mal. Je ne pense pas qu'il faut forcément augmenter les prix pour éviter le gaspillage, mais je sais que c'est un moyen mécanique qui fonctionne. Cependant, le moyen le plus efficace, reste l'encadrement politique de ce qui doit être possible et autorisé. Ce sont principalement les mesures politiques qui vont par exemple, obliger les constructeurs automobiles à produire des voitures moins gourmandes, obliger les industriels à mettre sur le marché des produits plus propre.

- Quels sont les résultats du sommet de climat à Copenhague? Zéro.

Pour bien comprendre, il faut se rappeler qu'il y a le Traité de Kyoto qui a été négocié dans les années '90s et qui oblige les seuls pays industrialisés à réduire leurs émissions de gaz à effet de serre. Ce traité est entré en vigueur en 2007 et est prévu pour une période de 5 ans, il n'est donc valable que jusqu'en 2012. Ça veut dire qu'à partir du 1 janvier 2013, il n'y aura plus de règles internationales pour contrôler les émissions de gaz à effet de serre.

Il faut se rendre compte que si l'on veut sauver cette planète du problème du réchauffement climatique, il faudra réduire rapidement les émissions globales de gaz à effet de serre pour arriver pratiquement à zéro avant la fin du siècle. L'enjeu d'avoir un nouveau Traité qui remplacera à temps celui de Kyoto est donc essentiel. D'autant plus que si l'on sait par exemple que les États-Unis de Georges Bush qui n'avait pas ratifié le protocole de Kyoto, et qui n'avait par conséquent aucune contrainte pour réduire leurs émissions de gaz à effet de serre on connu sur la même période une augmentation de leurs émissions de 15%, alors que l'Europe arrivait à baisser ses émissions de 6%.

La situation a fondamentalement évolué entre les années de préparation du protocole de Kyoto et maintenant. Par exemple, la Chine ainsi que les autres pays émergents qui étaient encore peu industrialisés, sont devenus de grands émetteurs de CO₂. L'idée de Copenhague était de recréer de nouvelles règles qui allaient intégrer l'ensemble des pays du monde pour arriver à :

- Réduire les émissions de gaz à effet de serre au niveau global d'au moins 20% d'ici à 2020.
- Accorder des réductions très importantes sur le moyen et long terme.
- Financer les pays en développement pour leur permettre de réduire les impacts du changement climatique tout en assurant le développement de leur économie.

Malheureusement, les leaders politiques ne sont pas parvenus à trouver le compromis sur les mesures à prendre par les uns et les autres pour gérer le problème global. Ils ont jusqu'à présent donné la priorité leurs petits intérêts nationaux ou régionaux

sans parvenir à trouver les solutions au niveau global. Sans décision contraignante, le résultat de Copenhague est nul.

- Qu'est-ce que votre organisation s'attendait de Copenhague et quels espoirs ont été remplis?

Pour Greenpeace, le monde a besoin d'un accord global, ambitieux, équitable et contraignant pour minimiser les impacts graves qui seront liés aux changements climatiques. Nous avons une grande responsabilité sur l'avenir de la planète et des générations futures. La conférence de Copenhague est la seule structure qui puisse prendre ce type de décisions.



Malheureusement, les USA et la Chine principalement, mais aussi l'Union européenne et d'autres pays industrialisés n'ont pas permis de dégager le compromis sur les engagements de réduction des émissions de gaz à effet de serre, ni sur le financement des pays en développement.

Ce protocole, ce n'est pas qu'une décision climatique, c'est aussi une question économique et une question d'argent. Les pays en développement sont les principales victimes du dérèglement climatique. Ils subissent de plein fouet les conséquences d'un problème duquel ils ne sont pas à l'origine. J'ai déjà donné les exemples de Bangladesh, du Tchad. De nombreux pays en

développement sont trop pauvre, ils n'ont déjà pas les moyens de nourrir, d'éduquer, d'équiper les populations et ils doivent encore faire des efforts pour s'occuper du problème climatique. Les pays industrialisés doivent donc assumer leurs responsabilités historiques et aider les pays en développement. Donc les difficultés à Copenhague ce n'était pas seulement de trouver le pourcentage de réduction des émissions et de bien répartir les efforts à faire entre les différents pays riches, émergents et en développement, mais il s'agissait aussi de mettre de l'argent sur la table. Les experts ont estimé que les pays en développement auraient besoin de 110 milliards de dollars par

an pour répondre aux exigences imposées par le climat dans les 10 prochaines années.

Nous attendions aussi un engagement politique pour modifier le système de production et de consommation actuel. On ne pourra pas réduire les émissions et en même temps continuer à produire les mêmes voitures, consommer les mêmes quantités de charbon et de pétrole. Donc, il faut dévier, modifier en profondeur le système économique actuel. Enfin, Greenpeace s'est aussi beaucoup investi pour permettre la protection des forêts tropicales, dont la dégradation est responsable d'à peu près 1/5 des émissions de gaz à effet de

serre. L'idée de constituer un fonds pour compenser les manques à gagner des pays qui protégeraient leurs forêts plutôt que de les détruire fait son chemin.

A Copenhague tous les dirigeants politiques étaient d'accord sur le constat et sur la direction à prendre pour résoudre ce problème. Il manque tous les aspects concrets et pragmatiques. Il faudra impérativement qu'ils trouvent une solution pour le prochain sommet sur le climat au Mexique dans moins d'un an.

- Pouvez-vous nous expliquer le principe de pouvoir acheter des droits pour polluer l'environnement?

Dans le protocole de Kyoto il prévu de mettre en place un marché carbone. Dans les pays industrialisés, les émissions de gaz à effet de serre sont plafonnées par le protocole de Kyoto, à leur tour, ils ont donné des quotas aux industries les plus polluantes. Ainsi, si une usine a le droit d'émettre 100 tonnes de CO₂ par an et qu'elle n'en émet que 90t, elle aura le droit de mettre les 10t qu'elle n'a émise sur le marché carbone, qui fonctionne comme une sorte de bourse. Une autre usine qui a le droit de rejeter 120t et qui en a émis 125t, va devoir acheter sur ce marché les 5t qui lui manquent.

Le Luxembourg a l'autorisation d'émettre 9 millions de tonnes par an entre 2008 et 2012 et actuellement, il en émet environ 13,5 millions de tonnes. Il en émet donc depuis deux ans 4,5 millions de tonnes en trop par an, qu'il va devoir acheter. C'est donc ça le droit d'émission. C'est le principe, mais techniquement comment ça fonctionne?

Comme une bourse qui est gérée par des opérateurs agréés. Les opérateur acceptent dans leur bourse soit des certificats d'émission liés aux quotas qui n'ont pas été dépassés, soit des certificats liés à de nouvelles installations d'énergies renouvelables qui permettent d'économiser des émissions potentielles.

- Comment le Luxembourg peut-il réduire ses émissions de CO₂?

Le Luxembourg a commencé à faire dans beaucoup de domaines des efforts pour réduire ses émissions. Mais notre pays est le champion européen de la vente des carburants, parce qu'on maintient les taxes à un niveau un peu moins élevées que dans les pays voisins et qu'on se situe géographiquement sur l'axe Nord-Sud et Est-Ouest, alors tous les camions qui viennent d'Espagne ou d'Italie, de la Belgique ou du port de Rotterdam, passent par le Luxembourg et parce que le carburant y est moins cher, ils font le plein ici. Puisque c'est le Luxembourg qui vend ces quantités de carburants, ça compte dans son quota. Et c'est la raison essentielle qui fait que les émissions de gaz à effet de serre ne diminuent pas. Mais, il ne faut pas oublier qu'on gagne aussi beaucoup d'argent avec ça. L'État récupère à peu près

1 milliard Euro par an de la taxe sur les carburants, ce qui représente 1/5 de son budget. Ça veut dire qu'un sur cinq dépensé par l'Etat pour les fonctionnaires, les routes, la santé, le social, l'éducation, etc. provient de la vente du carburant, ça veut dire par exemple qu'un professeur sur 5, ce sont les carburants qui le paie

Mais, cela ne veut pas dire que nous ne devons pas respecter nos engagements européens et internationaux. Si les émissions doivent se réduire au niveau mondial, et donc européen, le Luxembourg doit aussi contribuer aux efforts. C'est une de nos principales revendications. Le Luxembourg ne peut pas continuer comme si rien ne se passait au niveau climatique, si



la majeure partie des émissions du Luxembourg proviennent de la vente de carburants, nous devons en tirer les conséquences, nous devons réagir et trouver les solutions qui permettront à moyen terme de ce passer des recettes du tourisme à la pompe. Si l'essence était plus chère, les transporteurs seraient obligés de trouver d'autres logiques pour transporter les marchandises, ils mettraient par exemple les camions sur les trains.

- Pourquoi les voitures ne marchent-elles pas toutes avec de l'électricité si c'est mieux pour l'environnement? J'aimerais d'abord réagir sur la logique de mobilité. Etre mobile, pouvoir se déplacer, fait partie des besoins de l'humanité et les voitures individuelles ont poussé ce besoin à l'extrême. Il faudra rapidement s'interroger, se poser des questions du genre : Est-ce que chacun a vraiment besoin de sa petite ou grande voiture pour lui tout seul ou est-ce que le besoin est de pouvoir se déplacer? En moyenne une voiture roule une heure par jour. Ça veut dire que les voitures ne servent à rien 23h sur 24. Je pense qu'avec le développement des nouvelles technologies, du GPS, du téléphone portable, des cartes à puces, etc. il est aujourd'hui pos-

sible de combiner le besoin de mobilité sans devoir forcément lui associer l'obligation de propriété du véhicule. Le temps de partager intelligemment les véhicules automobiles, comme cela se pratique avec les vélos doit être développé. Il faut révolutionner la logique de mobilité pour la rendre plus compatible avec la protection du climat.

Quant à la voiture électrique, c'est oui et non. Ça peut être une bonne piste à développer, parce que le moteur électrique est plus performant que le moteur à explosion. Cela veut dire qu'avec la même quantité d'énergie on fait beaucoup plus de km avec un moteur électrique qu'avec un moteur à explosion. Par ailleurs, on peut produire de l'électricité proprement, car on arrive facilement à produire de l'électricité à partir d'énergie renouvelable. Donc il y a un grand potentiel et probablement un grand essor dans les voitures électriques. Mais attention, ce n'est pas non plus le remède universel. Si tout le monde se met aux voitures électriques, y compris par exemple les 2 milliards de personnes qui vivent en Chine et en Inde, sans avoir repensé la place de la voiture dans le concept de mobilité, on court un grave danger d'accentuer le réchauffement climatique, en produisant l'électricité à partir de centrales au charbon très polluante.

- Le biodiesel est-il la solution aux problèmes environnementaux causés par le trafic? Quels sont ses avantages et désavantages? C'est un problème qui n'est pas du tout simple. Dans l'état actuel de la technologie Greenpeace est plutôt contre le biodiesel pour les trois raisons suivantes :
1°) Si on devait remplacer une quantité importante des carburants par le biodiesel, on serait obligé d'affecter un pourcentage important des terres agricoles à la production de biodiesel. Nous pensons qu'il est préférable de nourrir les gens, plutôt que de rouler en voiture. Surtout avec la perspective démographique de 7 à 9 milliards de personnes.
2°) Actuellement, le biodiesel est essentiellement produit à partir de l'huile de palme importée d'Indonésie parce que c'est la matière première la moins chère. Cette production se fait au détriment de la forêt tropicale, et si l'Indonésie est très fière d'être le premier producteur de l'huile de palme au monde, il ne faut pas oublier que 30% de ses forêts on disparu en moins de 15 ans. C'est dramatique et c'est très grave pour la biodiversité et pour le climat.
3°) L'avenir n'est pas dans la substitution d'un carburant par un autre. Le moteur à explosion n'est pas une technologie efficace et les inconvénients liés à la production de biocarburants à grande échelle montre que le biodiesel est loin d'être une solution durable. Nous pensons que cela pourrait être développé pour une toute

petite partie d'utilisateurs comme p.ex. pour les agriculteurs qui produiraient du biodiesel pour leurs tracteurs. En tout cas, pour des situations très limitées en volume. Mais en tout cas, il ne peut pas être généralisé.

- Votre organisation a-t-elle déjà fait des propositions concrètes au parlement luxembourgeois? Avez-vous une possibilité d'influencer ses décisions? Oui, Greenpeace fait très régulièrement des propositions au gouvernement et au parlement, et très souvent nos propositions sont suivies, plus ou moins vite. Nous sommes une organisation qui organise le débat public sur la protection de l'environnement et c'est le débat public qui nourrit le changement. Nous agissons un peu comme les avocats de la planète, nous organisons des campagnes sur différents thèmes globaux, comme la protection du climat, la protection des océans ou encore la sauvegarde des forêts, mais surtout nous sommes présents sur le terrain pour indiquer par nos actions là où les problèmes se posent et nous interpellons les responsables et les décideurs pour qu'ils prennent les bonnes décisions et arrêtent de dégrader l'environnement. Il est donc normal que nous soyons en contact avec les parlementaires luxembourgeois, car se sont eux qui votent les lois. Il y a une tradition presque génétique dans l'organisation de faire des actions choquantes. Les actions, nous les faisons parce que c'est un bon outil pour créer le débat public autour d'une question. La plupart du temps les gens ne connaissent pas les problèmes associés à la dégradation de l'environnement. Il faut donc que la population s'approprie la problématique, et ensuite elle va se dire que ce n'est pas acceptable, car en fait, on ne peut pas continuer à abattre la forêt, on ne peut pas continuer à faire des bombes nucléaires, on ne peut pas continuer à ne pas avoir un accord sur le climat, etc. C'est justement ça, le travail de Greenpeace, créer les débats à travers les actions jusqu'au moment où l'ensemble du public dit " ce n'est pas possible, on n'est plus d'accord que ça se passe comme ça. Et quand on a gagné l'opinion publique pour notre cause, alors on a gagné. Pour en arriver là, il faut créer cette fracture en image, en action, il faut aussi parfois choquer. Mais pour être exact, les actions ne représentent que la pointe de

l'iceberg de notre travail, la grande majorité du temps, c'est autre chose. C'est le travail de lobby classique, la rencontre des ministres, des entreprises etc.

- Que fait Greenpeace Luxembourg au quotidien pour respecter l'environnement en tant qu'organisation? Au sein de notre organisation on s'est engagé à réduire notre émission de gaz à effet de serre de 20% sur les cinq prochaines années. Concrètement, à Esch on a convaincu le propriétaire du bâtiment où on loue un étage d'isoler l'ensemble du bâtiment. On est bien-sûr opté pour un fournisseur d'électricité verte, qui n'est produite qu'à partir de sources renouvelables. On remplace notre vieil équipement comme le photocopieur par des machines qui consomment moins d'énergie. Notre nouvelle machine photocopieuse-fax-scanner consomme 60% moins d'énergie et 50% moins de toner. On prend aussi des décisions qui ont des conséquences directes sur notre activité, comme réduire le nombre de pages de notre magazine que l'on distribue à nos membres. Ça paraît idiot, mais le nombre de pages de notre magazine représentait pour Greenpeace Luxembourg près de 40% de nos émissions directes et depuis longtemps notre politique de déplacement est strictement réglementée en interne, par exemple tous les déplacements inférieurs à plusieurs centaines de km ne peuvent pas être faits en avion.
- D'où viennent vos idées pour les actions? Il y a beaucoup de gens créatifs chez Greenpeace, nous avons beaucoup d'idées, même si la plupart d'entre elles peuvent faire penser à des potaches qui auraient eu envie de faire une mauvaise blague à un décideur politique ou industriel. Quand on doit faire une action, on se met à 5 ou 6 autour d'une table et on commence à raconter ce qui nous sort par la tête. Parmi toutes ces choses, il ya la bonne idée. Par ailleurs, on garde toutes les bonnes idées qui nous seront utiles pour d'autres actions. Pour la réalisation, on travaille avec nos bénévoles qui nous aident à dessiner les bannières, créer les slogans etc. On a une personne qui est salariée à mi-temps et qui gère les actions, le matériel et tout ça.
- Merci Monsieur Delaunois!

Weitere Informationen zum Thema Klimaschutz im Internet

www.greenpeace.de/themen/klima/klimawandel_aufhalten/
Auf dieser Seite gibt es viele interessante Tipps um selbst etwas zum Klimaschutz beizutragen.

www.nabu.de/themen/klimaschutz/selbstaktivwerden/
Auf dieser Seite finden sie die 77 besten Klimaschutz-Tipps.

Damals



Jeder erwachsene, durch das Leben geprägte Mensch erinnert sich gerne an seine Kindheit. Das Klima von damals war ja ganz anders, man fühlte die Geborgenheit und hatte noch Träume. Ich möchte euch in das Klima meiner Kindheit entführen, auch wenn die vielleicht nicht immer glücklich war. Aber man erinnert sich lieber an das Gute, das Positive, alles Andere bleibt verschwommen.

Die 60er Jahre in Polen waren grau, bescheiden, aber trotzdem glücklich. Es war die Zeit des demographischen Hochs, die Kinder waren in großer Überzahl. Der Sommer war immer warm, der Winter immer kalt und voller Schnee. Für ein Kind ist dies Grund genug, um glücklich zu sein. Man kann den ganzen Tag draußen spielen, sich austoben, Freundschaften schließen, Erfahrungen sammeln. Wir wohnten in einem Wohnblock, wo auch viele andere Kinder wohnten. Wir waren alle befreundet und hatten immer wieder neue Ideen zum Spielen. Am besten waren die Spiele, wo alle mitmachen durften.

Im Winter haben wir jeden Tag Bunker aus Eisblöcken gebaut und viel Munition in Form von Schneekugeln vorbereitet, dann große Schneeballschlachten veranstaltet. Es gab immer einige Verletzte, die als Helden galten, vor allem, wenn man Blut sah. Alle Mädchen wollten unbedingt Krankenschwestern spielen und die Verletzten wurden dick in Bandagen gewickelt. Dann wurde Waffenstillstand bis zum nächsten Morgen erklärt. Jeder, der einen Schlitten hatte, holte ihn aus dem Keller und wir gingen alle zusammen in einen Park, wo, aus Kinderaugen gesehen, riesige Berge standen. Schlitten zu fahren war eine unserer Lieblingsbeschäftigungen. Zu dritt oder sogar zu viert auf einem Schlitten, alle lachend und laut schreiend, den großen Berg hinunter...

Die Tage im Winter waren kurz, schon um 15 Uhr wurde es dunkel. Wir spielten aber so lange, bis unsere Mütter, eine nach der anderen, angefangen haben, uns nach Hause zu rufen. Wir kamen ins Haus alle ganz nass, mit vom Frost rot

gewordenen Backen und Nasen, aber verschwitzt, müde und glücklich. Der Tag hat wieder schöne Erinnerungen hinterlassen, also wird die Nacht uns wieder schöne Träume bringen. Nach einem heißen Bad und dem Abendessen fühlen wir endlich, wie müde wir eigentlich sind und schlafen sofort ein.

Am nächsten Tag ist die Temperatur bis minus 23 Grad gefallen. Was für ein Glück für uns Kinder: wir haben schulfrei! Wir können wieder bis zum Umfallen spielen. Unsere Mütter waren da weniger glücklich, weil sie schon wieder viel Wäsche zu waschen hatten. Uns hat dies überhaupt nicht gekümmert, Kinder haben doch ganz andere Probleme. Zum Beispiel ob der eine oder andere Spielgenosse krank geworden ist oder gerade Hausarrest hat, denn wird einer fehlen, wir könnten unsere Schlacht verlieren und das wäre natürlich eine Katastrophe!

Die Zeit ging in riesigen Schritten vorbei; der Dezember hat uns mit Schnee, Sonne und Kälte beglückt. Einige von uns waren nicht mehr so oft draußen, sie mussten zu Hause helfen, weil der große vorweihnachtliche Hausputz anstand. Ich ging gerne mit meiner Mama einkaufen. Damals mussten wir lange Schlange stehen, um überhaupt etwas zu bekommen. Orangen und Schokolade waren Luxuswaren, die sich nicht jeder erlauben konnte. Unsere Familie hat Orangen nur an Weihnachten gesehen, darum erinnert mich der Orangenduft bis jetzt an die Weihnachtszeit. Mama kaufte nur zwei oder drei Orangen, die wir uns teilen mussten und das war ganz normal...

Schinken aßen wir auch nur an Feiertagen, der war uns auch viel zu teuer. Wir waren nicht gerade arm, aber unser lieber Vater brauchte viel Geld für seine täglichen Kneipenbesuche. Unsere Mutter hat es uns mit viel Liebe und guter Kochkunst leichter gemacht. Möglicherweise haben wir uns deshalb immer so auf Weihnachten gefreut, weil zu dieser Zeit bekamen wir etwas Besseres zum Essen. An Geschenken haben wir gar nicht gedacht. Jedes Jahr gab es nur eine Tüte mit Süßigkeiten, Nüssen und manchmal ein kleines Spielzeug. Ich habe versucht, mich zu erinnern, ob ich je ein erträumtes Geschenk unter dem Weihnachtsbaum gefunden habe? Keine Ahnung! Vielleicht ist mit meiner Erinnerungskraft etwas nicht in Ordnung, aber das einzige, was ich entgrübeln konnte, waren die Puppenmöbel, die meine Schwester bekam...

Trotz vieler Enttäuschungen ist das Weihnachtsfest für mich eines der schönsten Feste überhaupt. Ich erinnere mich gerne an diese langen dunklen Abende, wo alle Kinder gemeinsam, mit Freude die Aromen von Orangen und Vanille wahrnahmen, um sich ein Leben lang daran zu erinnern, dass Weihnachten ein besonderes Fest ist. Ein Fest der Liebe.

eLKa

An alle unsere Spender

Wie viele Menschen daran denken, dass es ihnen besser geht als anderen, haben wir immer wieder im Laufe des Jahres festgestellt. Unzählige Personen, Gesellschaften und Vereine haben die Stëmm vun der Strooss durch Abonnements oder Spenden unterstützt. Die Höhe der Spenden reicht von 10 € bis zu 12.000 €.

Vous souhaitez soutenir plus concrètement les plus démunis de notre société? Par le parrainage, c'est possible: il vous suffit d'acheter des bons de consommation qui leur permettront de boire et de manger gratuitement chez nous, au Treffpunkt 105.

1 bon = 25 cents = 1 boisson chaude ou froide. 2 bons = 0,50 € = 1 repas chaud Indiquez-nous le nombre de bons désirés et virez la somme correspondante sur le compte LU63 0019 2100 0888 3000 de la BCEE avec la communication "bons Treffpunkt".

D'Stëmm vun der Strooss vient d'obtenir le statut d'utilité publique par arrêté grand-ducal du 29 août 2003. Vous pourrez désormais déduire des impôts les dons que vous nous aurez faits.

Immo-Stëmm: Un toit pour toi

Depuis le 1er janvier 2001, la svds a réussi à retrouver un logement décent à 35 personnes. Vous pouvez nous aider à faire encore plus en versant vos dons sur le compte

BCEE

LU63 0019 2100 0888 3000

de la Stëmm vun der Strooss, avec la mention « Immo-Stëmm ». Si vous disposez d'un logement à petit prix, merci de bien vouloir nous contacter au Tél : 49 02 60.

Seasons of Change

A lot of people suffer from the change in the seasons. The elderly complain of their rheuma, war-wounds and pain in general. It's like listening to the problems from living a life like a frog. When there is nothing to talk about, one resorts to the complaints of the present day weather: it's too cold, it's too hot, what for lousy weather, etc. and very rarely you may hear... nice weather, hey? Actually there is no such thing as bad weather. Have you ever thought that maybe your wearing the wrong clothing for the weather that's happening around you? Fashion has nothing to say about the clothing required to exist in the climate zone you live in, especially when it's cold and wet. Just the other day, I saw something that could only happen here in Luxembourg. Nothing is funnier than seeing an over-weight, dark-skinned mother, running across the street, against the traffic light, while trying to hold onto her three children. The problem was, she was wearing hot pants, leggings, fur coat and dragging groceries along with a large box of pampers, trying to get across the main street in the middle of a winter storm. I knew if I stopped to try to assist her, I'm sure she would just complain about the weather; so I continued on my way, chuckling to myself, «As if that was her only problem in life... If she can't cope with the weather, how can she cope with the reality at hand?»

While drastic changes are happening to our present day climate, large amounts of people are concerned about how man should combat this. If the human race can make any sort of change for the better or the worse is like pissing in the wind. If a hurricane wipes out your home, it's considered an act of God. Do you really think that we can make any conscious change to the way nature treats the planet? I agree that we are rapidly using up our natural resources and contributing to the pollution, but even the Neanderthal couldn't stop the ice age, even if they tried. In God I trust... but all the rest must pay cash, so please tell me why all the tree-huggers and bible-thumpers chain themselves to embassies to complain about those who

wish to combat pollution. As if that helps the situation at hand. Their energy should be spent on helping others for example the Bio-farmers. Use their example by fighting nature by using nature's ways. They use homeopathic methods to combat diseases and the humus they produce is the number one solution to fight with the overabundance of CO2. I think we should be concentrating on finding out ways to help the people to adapt to the new climate changes instead of complaining about it.

If you stop for a minute to think about it, how one goes through life is similar to the four seasons of the year. The seasons of change are not the same as the changing of seasons.

Spring: One starts out in life without any attitudes towards what they expect from life, that they'll pick up on the way. What is engraved in a youth's mind is based on how their parents raised them. They may choose their friends, but parents are inherited; whether they like it or not. One of the greatest things about young children is that they cannot lie... that they can only learn from their parents, as life goes on. Personalities and flowers both bloom early on in their life. After that, they die, or try to go on in the next year, going nowhere quickly. Only the strong will survive. Both learn from their past, both the good and bad.

Summer: As things warm up, roots have finally found their fixed place. Fixed in their ways, but adaptable to the climate. Progression is marked by what they have obtained. A guarantee in life does not exist in life; not for the rich, not for the poor and especially not for you, no matter who you are. Life is full of trials and no wonder mistakes are made. One can suffer from the mistakes made or at least learn not to repeat them. Some learn, others are swallowed up by their misfortune. Once bitten, twice shy and trouble usually comes in three's.

Fall: Wet weather usually comes first with a storm. Some get their feet wet while others take pre-cautions and dress themselves accordingly. Why is it, that it is usually the elderly that worry about the future and get ready for hard times, as the skies grow dark, heavy with their rain, putting out all desire to go outside, as if it was a wildfire.

Winter: A fresh wind with clear sky is not what I would describe as cold. Cold is when your finger sticks to steel and the dizziness of hypothermia is just Mother Nature's way of supplying a painkiller for the bitter cold. Being stuck in the snow only happens when one is in a hurry. Like all things, one should approach it slowly and the big difference with driving on snow is that you can be sure you will slip and slide if you use the brakes too hard. So go easy on the brakes and be ready to drift out. Isn't that the same with those that are fighting with falling into poverty? If you crash, somehow, someday or another, it is always your own fault, whether you are ready to admit it or not. Getting prepared for the cold is like being stuck between a rock and a hard place. It's hard to go forwards when one knows that there is no retreat, especially when everyone knows that poverty takes no prisoners. It's that deadly when one is hungry and goes to sleep with an empty belly, day for day. Only then, can one say that they have seen misery. The only good thing about misery is that it always craves company, so normally they're never standing alone in the cold with an empty belly. With unemployment rising and the chances of getting a good job is rare, one has to be careful not to fall into the poverty zone because it is hard to get out of. Once you have been bitten by the dog called poverty, most take one-foot forwards and two steps back. More and more people are becoming members of this club and the death rate is increasing along with the amount of people affected. It's just the names and faces that change, while their pocketful of mumbles remain the same.

gen

Durchwachsene

Ergebnisse

Klimavorhersagen im sozialen Umfeld sind sehr schwer durchzuführen. Den sozialen Bereich könnte man als sehr wetterfühliger bezeichnen. Das Klima kann sehr unsozial sein. Unsoziales Benehmen oder Verhalten steht auf der Tagesordnung. Im sozialen Bereich sprechen wir eher vom stimmungsbedingtem Barometer. Die Begegnungen zwischen der eigentlichen Bevölkerung und den Randgruppen sind oft sehr dürftig. Es kommt zu Konfrontationen, die Konflikte schüren, was dann zu Unmut mit wenig Verständnis führt. Liebe Leser ich will keine detaillierte Analyse von Phänomenen sozialer Natur vorbringen, sondern ein bisschen darauf eingehen wieso es erhebliche Schwierigkeiten zwischen diesen beiden Bevölkerungsschichten gibt. Die bürgerlichen Attitüden bieten den Randgängern meist keinen Spielraum zum Aufbau anderer Lebensumstände. Die Bedürftigen sind oft Menschen die auf der Strasse leben oder irgendwie lästig sind und sehr auffallen. Mit schlechten ungewaschenen Klamotten und herumtorkelnd, wirken sie abstoßend. Das Klima innerhalb dieser Gruppe ist auch nicht erbaulich, starr und macht einen erfrierenden Eindruck. Es sind oft Obdachlose und Drogenabhängige. Manchmal gesellen sich auch psychisch Kranke dazu. Die Gründe weshalb diese Leute so weit unten gelandet sind, sind oft tragisch.

Im Laufe der Zeit hat sich das soziale Netz jedoch grundlegend verändert. Eingerichtete Anlaufstellen wurden zu Auf- fangstrukturen. Es gibt Essensmöglichkeiten, Aufenthaltsräume, Kleiderstuben und Schlafmöglichkeiten und auch tagsüber kann man sich dort aufhalten.

Mancher Bedürftige hat ein Mindesteinkommen (RMG). Viele können auch Hilfestellung und Auskunft in Beratungsstellen erhalten. Es gibt auch soziale Werkstätten, die Arbeit anbieten. Durch das Sozialamt gibt es materielle Hilfen. Aber nicht jedem kann eine kleine Wohnung angeboten werden. Es gibt Leute die haben sich mit ihren Lebensumständen abgefunden und

verharren in Müßigkeit. Viele von ihnen sind nicht ehrlich; sie stehlen oder überfallen Mitmenschen. In ihnen haben sich viele Agressionen aufgestaut. Nicht wenige erfinden Geschichten und verstricken sich dann in Lügen, da sie glauben damit die Sozialarbeiter beeindrucken zu können. Sicherlich haben viele in ihrer Kindheit nur Streitigkeiten, Konflikte, Lügen und Gewalt erfahren. Doch es gibt sicher immer einen Grund sich nicht ganz aufzugeben. "Wee geet Papa eng Béier sichen" ist die Lebensgeschichte eines Mädchens, das nach fast aussichtslosen Krisen aber auch mit fremder Hilfe wieder eine positive Einstellung zum Leben gefunden hat. Leider bleiben viele auf der Strecke weil Fremdeinwirkung nicht gehört bleibt. Andere dagegen wählen ein Klima der Selbstüberwindung und verschaffen sich bessere Perspektiven.

Die Sozialarbeiter, die sich um diese Bedürftigen kümmern, sind oft überfordert. Sie müssen sich viel mit Verwaltungskram abgeben und es bleibt nur wenig Zeit für die Betreuung. Auch die Einstellung von neuem Personal wird nicht immer zu Genüge vom Staat unterstützt. Es fehlen finanzielle Mittel und viele Einrichtungen sind auf Spenden von privater Seite angewiesen.

Auch die Sensibilisierungskampagnen in Radio und Fernsehen fruchten nicht immer. Sensibilisierungsendungen verpuffen im Klima der totalen Abweisung der Gesellschaft gegenüber den Menschen am Rande unserer Gesellschaft. Auf Seiten der Gesellschaft gibt es nicht genug Unterstützung für die Randgänger. Oft ist auch Missgunst im Spiel. Natürlich fordert die wirtschaftliche Krise die Leute weltweit mehr Ersparnisse anzulegen und viele kommen dem sozialen Abstieg näher als sie es vielleicht gedacht hätten. Auf die Reaktion der Politik darf man gespannt sein.

Zur ökologischen Klimaveränderung kommt eine soziale hinzu, die sich über den ganzen Globus erstrecken wird.

DanW.

Ee feine Jong

Drogen, Alkohol a Pëllen hunn dem Pit säi Liewen zerstëiert. Hie weess genee, dass et fir hien ze spëit ass, fir rëm komplett gesond ze ginn. Am éischte Buch "Ee feine Jong" beschreift hien säin därege Liewenswee iwwer 25 Joer Drogenofhängegkeet. Dem Pit seng Jugend an der Zeen zu Lëtzebuerg, Frankfurt, Berlin, Amsterdam. Säin onfräiwëllegen Openthalt zu Dräibuer, Schraasenganam Prisong zu Léck. Seng Onmass forcéiert Aweisungen an d'Psychiatrie. Säin onwierdegt Liewen op der Strooss. Säin alldeeglechen Iwwerliewenskampf.

An dësem Buch gitt Dir gewuer, wéi et weidergoung an de leschte véier Joer. Well et ass scho munneches duerno geschitt. Virfäll, fir sech ze schuddereren, de Kapp ze rëselen, ze kräischen an och mol fir ze schmunzelen. Et geet Rieds vu positiven an negative Gefiller, vun Hoffnung an Trauer, vu Freed an Angscht, vun Optimismus an Nidderlagen. Huet de Pit et elo mat 38 Joer gepackt?

Christiane Ehlinger



Visite vum Naturhaff zu Déierbich

Mir waren de 5. Januar 2010 an d'Wëntger Gemeng an dat klengt Duerf Déierbich, de Christian Mathieu op säi Bio-Bauernhaff besichen.



• Wéi sidd dir op d'Iddi komm fir Bio ze maachen?

Dat war mir perséinlech ganz wichteg. Ech hu scho mat 8 Joer zu mengen Eltere gesot: "Firwat maache mir net Bio?" Dat war deemools nach ganz nei a schwéierfällleg. Virun allem fir déi méi eeler Leit war et ganz schwéier, fir sech eppes anescht, wéi déi konventionell Landwirtschaft virzustellen.

Ech hu fir d'éischt e landwirtschaftlechen Ofschloss gemeet a sinn du studéiere gang, mam Schwéierpunkt Natur- an Ëmweltschutz. Fir mech war ëmmer kloer, datt, wann ech de Betrib eng Kéier sollt iwwerhuelen, dann nëmmen a biologescher Landwirtschaft.

Zemools well mäi Studium mech iwwerzeegt huet, datt déi konventionell Schinn op laang Dauer net déi richteg ass. A Bio kann och nëmmen aus Iwwerzeegung fonctionéieren. Dëst well et jo e ganz aneren Ëmgang mat

sengem Betrib ass: mat den Déieren, mam Acker, mam Naturschutz, einfach mat allem.

• Et ass jo e Familljebetrib, wéi krus du deng Elteren dann iwwerzeegt op Bio ëmzestellen, wa si ëmmer konventionell geschafft hunn?

Dat war net einfach. Si haten eng ganz aner Astellung. Dat ware mol vill a laang Diskussiounen mat rationalen Elementer an Argumenter. Et ass awer dobäi erauskomm, datt de Bio besser fir eis all ass. Zum Beispill a punkto Gesondheet: Doduerch, datt de konventionelle Bauer Gëft benotzt, wat dann och an de Naturkreeslaf kënnt, ass hien als éischten dovu betrafft, wann hien et ausbreet an ausbréngt a schonn eleng dowéinst leeft de Biobauer méi gesond. Ewéi mir nach konventionell gewirtschaft hunn, hat mäi Papp nom Sprätzen, duerch déi Gëftstof-

fer, dacks Kapp- a Bauchwéi, an dat ass lo riwwer, wou mir biologesch wirtschaften. Dat war mol en éischt Argument. Bei eis kommen elo keng chemesch Produkter méi op den Haff.

• Säit wéi vill Generatioune gëtt et dësen Haff da schonn an ass et schwéier als Bio-Bauer ze iwwerliewen, och vis-à-vis vun de konventionelle Betriber?

Déi lescht bekannte Sourced gi bis op 1750 zeréck. Mee do virdu gouf et bestëmmt och e Betrib. Dat weess ech lo net. Eent ass awer sécher: Deemools gouf dëse Betrib och biologesch bewirtschaftet. Deemools gouf et dee Begrëff zwar nach net, mä et gouf jo och kee chemeschen Dünger a keng Gëftstoffer an d'Natur verstreet. Dëst war och e weidert Argument bei der Ëmstellung: Zwar war den Ertrag méi geréng, mä eis Grousselteren hunn et fäerdeg bruecht „biologesch“ ze wirtschaften, firwat solle mir dat haut net méi fäerdeg kréien?

Haut wësse mir, datt et geet, mä fir den Akommes ze sécheren ass et awer méi schwéier, zemools well een ebe manner ka produzéieren an op engem Weltmarkt net onbedéngt mathale kann. Duerfir hu mir och mat der Selbstvermarktung vun eise Produkter ugefaang. Soss wär et net méiglech.

Lo maache mir scho 4 Joer Bio a mir si ganz zefridde mam Resultat. Mir fuere beispillsweis manner mam Trakter. Fir déi regelméisseg Kontroll vun den Déieren op de Weeden an de Kulturen um Acker setze mir souguer e Päerd an. Den Ufank war zwar net ganz einfach, zemools well mir den eenzege Bio-Bauer an der Gemeng sinn, obwuel et déi Gemeng am Land ass, mat deene meeschte Baueren an der meeschter Ackerfläch.

Vill Bauere si komm, fir eis Angscht ze maachen an hu gemengt: "Bio – dat geet ni!" Si hu probéiert eis dovun ofzehalen an dat war och net einfach fir eis.

Awer lo, no 4 Joer, wou si gesinn, datt et geet, komme verschidderer zeréck a froen no, wéi mir dat dann esou maachen. Vläch iwwerleeën si sech och, fir eemol an déi Richtung ze schaffen? Dat ass fir eis interessant an et deet gutt, well et eis weist, datt mir um richtege Wee sinn. Mir freeën eis ëmmer, wa Leit sech fir déi biologesch Landwirtschaft intresséieren an esou ass eise Betrib och ëmmer op fir Einzeler oder Gruppen, déi sech bei eis



gär e Bild doriwwer maache wëllen. Mir si geleeëntlech och op Mäert a Fester mat engem klengen Stand a säit kuerzem hu mir och eng eegen Internetsäit, (www.naturhaff.lu) wou ee méi iwwert eisen Haff gewuer gëtt a wou een och eis Produkter ka bestellen.

• Wéi eng Konditioune muss een erfëllen, fir e Biolabel ze kréien?

Fir en unerkannte Biolabel Betrib ze sinn, muss een sech bei engem Kontrollveräin umellen, déi een da regelméisseg ënnert d'Lupp huelen, fir sécher ze sinn, datt de Betrib sech un d'Reglementatioun hält. Dës Reglementatioun seet awer net nëmmen, datt ee keng Chimie däerf am Betrib asetzen, mä schreift z. B. och vir, ewéi ee mat den Déieren ëmgeet, wou se hierkomme mussen, wéi



vill Plaz se am Stall oder op der Wiss mussen hunn, asw. Weider Informatiounen kann een op der Internetsäit vum Bio-Label noliessen (www.biolabel.lu). Zil vun engem Bio-betrieb soll sinn an engem zouene Kreeslaf ze schaffen. Dat heescht, et soll een net méi Déieren halen, wéi ee ka Fudder produzieren an och all organesch Offäll sollen dem Buedem vum eegene Betrib als Kompost erëm zougefouert ginn.

- **Gëtt och geimpft?**

Ausser wann et eng Obligatioun ass, fir eng Epidemie ze verhënneren, ewéi bei der Blozongekrankheet 2008, gëtt op engem Bio-Betrieb net geimpft.

- **Dann ass de Risiko awer och méi héich?**

Jo, de Risiko ass méi héich. Am Konventionelle gëtt oft präventiv gesprëtzt oder geimpft, da kann net méi vill schif goen. Am Bio maache mir dat natierlech net. Dofir ass eng regelméisseg Kontroll vun eisen Déieren an eise Kulturen och immens wichteg. A wa mir dann och mol ze vill Onkraut hunn, dann ass niewent Maschinnen och vill Handaarbecht gefrot.

- **Et gëtt gesot Fleesch iesse wär klimaschiedlech, firwat?**

Dat ass e komplex Thema, well wann een en general vu Fleeschprodukte schwätzt, da geet et virun allem ëm konventionell produzéiert Fleesch. Konventionell Produktioun vu Fleesch heescht Ställ, wou ee probéiert e Maximum u Béischten ze halen an e Maximum vu

Gewiicht ze erwirtschaften. A mat wat ginn si gefiddert? De Bauer huet oft vill méi Béischten, wéi en eigentlech Land huet, op deem en d'Fudder, wat gebraucht gëtt, produzéiere kann. Also muss en et kafen. Gréissten Deels gëtt da mat Mais a Soja gefiddert. Heibäi ass virun allem de Soja problematesch. De Soja, dee mir hei notzen, gëtt an Amerika produzéiert. Zum Deel an Argentinien a Brasilien, wou fréier emol en Urwald stoung, zum Deel an de Vereenegte Staaten, wou 90% vun de Soja-Kulturen OGM-modifizéiert sinn. Net nëmmen den Ubau vun deene Kulturen ass klimaschiedlech, mä och hiren Transport bis an Europa a bis op de Bauerenhaff. Leider gëtt bei der Thematik ganz oft de Bio vergiess. Well de Bio-Bauer jo an engem zoue Kreeslaf schafft, entsteet hei keen Transport bedéngten Co2 Ausstouss. Zum aneren hunn Etuden erginn, dass bei biologescher Bewirtschaftung de Buedem kapabel ass CO2 ze bannen, also am Géigendeel zum konventionellen Ubau.

- **Dat heescht et kann ee Fleisch iessen an da soen, ech si klimafreundlech?**

Ganz genau. Wann et lokaalt Biofleisch ass.

- **Wéi dir Bio gemaach hutt, hat dir also och am Kapp eppes fir d'Ëmwelt ze maachen?**

Jo, dat ass och ganz wichteg. Dat gehéiert beim Bio fir mech dozou. Et ass wouer, dass Bio de Moment e bëssen an d'Moud komm ass. Dofir ass et elo och sou, dass bal all grouss Firma probéiert Bio an hiert Sortiment opzehuelen. Dat ass och net negativ, mä ganz dacks geet et



do net wierklech ëm d'Saach, dat heescht, e gewëssenhaften Ëmgang mat eise Ressourcen, mam Klima a mat der Natur.

- **Gëtt et äert Fleisch vum Haff och am Buttek an och eenzel ze kafen?**

Mir hunn eis op d'Selbstvermarktung vun eise Produkte spezialiséiert. An der Haaptsaach handelt et sech dobäi ëm Fleeschkëschte vum Angus-Rand oder vun eise Moorschnucke-Lämmercher. Dës Këschte ginn et vun 3 bis 12 kg a kënnen direkt bei d'Leit heem geliwwert ginn. Och wann et méiglech wier, eenzel Fleeschstécker ze verkafen, wëlle mir dat eigentlech net, well mir der Meenung sinn, dass en Ochs oder e Rand net nëmmen aus Filet a Steak besteet. E gudd Brot, eng Feierstengsalot, eng defteg Mettwurst, alles sou gutt Saachen, déi mir de Leit net wëlle virethalen. Dofir sinn eis Këschte bont gemëscht vum Filet bis zum Zoppefleisch an och mat verschiddene Preparatiounen ewéi Wäinzoossiss, Déierbicher Grillwurst an Angus-Burger.

- **Bass du der Meenung, dass hei zu Lëtzebuerg genuch gemaach gëtt oder kéint méi Bio produzéiert gin?**

Et leeft jo momentan e Nationalen Aktionsplang fir de Bio ze ënnerstëtzen an och dem Bauer Loscht ze ginn, op Bio ëmzestellen. Dëst ass eng ganz gutt Saach, zemoos am Hibléck op d'Ressourcëschounung an dat zemoos

am Kader vun eise Dréinkwaasser.

Leider ass déi aner Säit vun der Medaille net grad esou schéin, well och wa méi Bio konsuméiert gëtt, da gëtt fir d'éischt mol nom Präis gekuckt. Den ass ganz dacks méi intressant am Ausland, also gëtt de Bio dann och éischer do kaaft.

Wann sech eis Regierung alt scho mol géing méi beméien, fir Lëtzebuerger Bio-produkter an hir eege Kantinnen an an d'Schoulkantinnen ze kréien, da wier scho

vill gehollef an eis Kanner kéinten sech och nach gutt a gesond ernähren.

- **Wat ass dann den Ënnerschied zum Produit du Terroir a wann Bio ze deier ass, soll een da léiwer dat huelen?**

Och wann de Produit du Terroir éischer konventionell ass, gëtt och do e Cahier de Charge agehal den net alles erlaabt an de Client ass sécher, dass de Produit aus der Regioun kënnt, wou e leeft. Op Bio oder net, ech denken et ass ëmmer eng besser Wiel eis eege Landwirtschaft ze ënnerstëtzen.

Merci fir d'Gespréich

Merci fir äre Besuch

Links:

www.naturhaff.lu

www.biolabel.lu

www.ibla.lu



La Stëmm d'hier et d'aujourd'hui

Il y a 10 ans à la Stëmm vun der Strooss à Luxembourg, il y avait vraiment une équipe. Malheureusement beaucoup sont déjà décédés. Pendant les temps du début, on tenait vraiment ensemble. Il y avait très peu d'histoires entre nous. S'il y avait un problème, on le réglait tout seul, entre nous... A l'époque, les gens qui sont venus, étaient plus âgés. Par exemple, la personne qui a fabriqué l'armoire à balai, en bas d'escalier, avait plus de 60 ans. Il y avait seulement un comptoir et des tables pour manger. Il nous arrivait de recevoir jusqu'à 60 personnes par jour. La distribution du journal se faisait avec des sacs en plastique. On livrait les ministères, quelques communes et écoles: cela faisait 100 adresses. Une personne faisait les photos, les autres écrivaient les textes. La Stëmm ressemblait à une bande de copains, presque une famille.

Il y a 5 ans

Beaucoup de personnel encadrant a été engagé: éducateurs, assistants sociaux, etc. La Stëmm a accueilli des gens qui ont dû travailler pour le SNAS. Tout cela a changé le système. Plusieurs personnes décidaient sur le même sujet. On peut dire que c'est là qu'est arrivé le gros bordel. Nous avons été obligés de travailler avec des gens qui pensaient savoir tout et ce n'était pas le cas. Trouver une rue en ville semblait impossible pour certain: cela a changé nos habitudes d'avant où les gens savaient faire plus de choses.

La maison avait déjà bien changé. Au début il y avait des lits et un bureau, et nous avons construit la Kleederstuff. Un bureau d'éducateur a remplacé l'endroit où les employés faisaient la revue de presse. On est passé à deux comptoirs en bas. La Stëmm a ouvert une antenne à Esch sur Alzette, et cela a été bien. Une vraie chance pour ceux qui habitent là bas.

Aujourd'hui

Il reste encore beaucoup de personnes avec qui on travaille déjà depuis longtemps. Le public a changé, il y a plus d'agression entre clients et envers le personnel. Beaucoup de toxicomanes viennent, des gens en grosse difficulté, qui n'hésitent plus à régler leurs problèmes à l'intérieur de la Stëmm. Il y a aussi plus de jeunes, ils se comportent autrement qu'une personne plus âgée et plus sage. Cela crée une ambiance plus tendue.

Jean (avec le soutien de William)

Keiner will es so

Mit der Klimakatastrophe verhält es sich wie mit der Wirtschaftskrise. Keiner wollte sie, keiner hatte damit gerechnet, aber auf einmal war sie da. Da wir, bequemen Menschen ganz gut sind im Energieverbrauch, Benzinverbrauch und im Verbrauchen ganz allgemein, sind wir schuldig an der Erderwärmung. Obwohl es andere Alternativen gibt als Braunkohle, Atom, Benzin... So gibt es Windmühlen, Staudämme usw. Mit den Windmühlen aber ist es wie mit den Kläranlagen, Müllverbrennungsanlagen, jeder geht scheißen, jeder macht Müll, aber keiner will sie vor der Haustür. Da kommt es mir so vor als würde Don Quichotte gegen die Windmühlen kämpfen. Durch die Erderwärmung wird das Meer in 100 Jahren wahrscheinlich 7m ansteigen, der Sibirische Dauerfrost wird auftauen. Dann kommt es zur Klimavölkerwanderung, denn wer will ersaufen oder im Morast untergehen. Die meisten können jetzt sagen, in 100 Jahren bin ich tot, das kratzt mich nicht mehr. Aber wir alle sind verantwortlich, dass wir unseren Kindern eine intakte

Welt hinterlassen. Es ist schon 5 vor 12. Als wir das FCKW Gas verboten haben, war das schon ein kleiner Schritt für die Menschheit in die richtige Richtung, aber größere Schritte müssen getan werden, um die Erde zu retten. Und trotzdem gibt es Länder die die Richtlinien hintergehen. Und dann in Kopenhagen... Wir wissen, dass die Politiker nur bla bla reden.

Die Chaoten und Krawallmacher in Kopenhagen sollten über ihren eigenen Müll nachdenken, denn die meisten sind mit Flugzeugen, Schiffen oder Autos angereist. Es wäre kostengünstiger und ökologischer gewesen, wenn sie per Pedes, Fahrrad oder gepaddelt angereist wären. Denn dann hätten sie der Welt und Umwelt einen ganz großen Gefallen getan und sie wären zu müde gewesen um unnötigen Krawall und Schaden zu verursachen und unschuldige Leute mit Steinen zu bewerfen...

Boomer

Die optimistische Ecke

Liebe Naturfreunde!

Wisst ihr eigentlich, wie schön das luxemburgische Ösling ist?

Berge, Wälder, Wiesen, frische Luft, keine Großstädte, kein Lärm: Natur pur!

Dort oben, in einem kleinem Dorf lebt ein lieber Mensch, der, wie sie, Naturfreund ist.

Er hat eine kleine, bunte Katze, die alle Gäste begrüßt indem sie auf ihre Schulter und Köpfe steigt. Da lebt auch ein großer Hund, der wie ein Bär aussieht, aber sehr freundlich ist; und die Pferde, die ihre Freude laut äußern, wenn sie ihren Herrn sehen.

Da findet ihr auch ein paar Schafe und viele Kühe, die naturgetreu und gesund leben...

Ein kleines Stück vom Glück!

Leserbrief

DER HIMMEL IN UNS

*Zum Himmel finden, möchte mancher gern, doch viele denken, der sei viel zu fern.
Dabei wär uns der Himmel doch so nah!*

Der Himmel in uns ist doch immer da für den, der auf den lieben Gott vertraut und so den Himmel in sich selber baut.

Man ist in diesem Himmel nicht allein, doch kommt dort auch nicht jeder gleich hinein, denn keiner findet je zur Seligkeit, solange er sie zu suchen nicht bereit.

*Was suchen wir nach diesem heiligen Ort nicht in uns, rückt er weiter von uns fort, entfernt sich unserer Welt von Raum und Zeit, verblassend dort in der Unendlichkeit.
Drum such ihn stets in dir und halt ihn fest.*

*So, dass er dich auf ewig nicht verlässt!
Den Himmel in uns trübt kein äußerer Spott,
nur Frieden schenkt uns dort der liebe Gott. Ja, Frieden, den man gern auch weiterschenkt und Liebe, die das ganze Universum lenkt, die einen selbst und viele Menschen glücklich macht.*

Drum seid des Himmels in euch immer wohl bedacht.

Jöelle

Klick

Chrëschtfeier 2009

Den 23. Dezember 2009 war d'Chrëschtfeier vun der Stëmm vun der Strooss am Centre Culturel zu Bouneweeg.

Fir d'Leit, déi opgeriicht hunn, virun allem vill Benévoller, huet den Dag schonn um 9.00 Auer ugefaang. Et goufen Dëscher a Still opgestallt, si goufe gedeckt an dekoréiert.

Eng Equipe vu Pro Actif huet schéi Chrëschtarrangementen laanscht bruecht. D'lessen ass vun de Scoute mat vill Léift pre-



paréiert ginn an si hu fir 300 Leit gekacht. De kale Buffet gouf opgeriicht. Ëm 12 Auer sinn d'Diere fir d'Leit opgangaen. D'Zopp an d'Paschtéit goufe vu Benévole vun der Banque de Luxembourg, der State Street Bank, Symantec, Alter Domus a Morgan Stanley zesumme mat anere Fräiwëlegen zerwéiert. Musikalesch goufe mir vun de Lompekréimer an de Silver

Opgepasst
op falsch Kollekten a falsch
«Mataarbechter»

Attention
aux fausses collectes au profit
de la Stëmm vun der Strooss

D'Stëmm vun der Strooss deelt mat datt si, nach nii an och nii wäert Leit schecken vir an hiirem Numm Zeitungen ze verkaafen oder einfach opzehiewen.

Wann also een bei lech doheim schellt an seet hien wär en Mataarbechter vun der Stëmm vun der Strooss, gitt him weg keng Suen an soot der Police bescheet.

L'association Stëmm vun der Strooss n'a jamais donné comme mission à ses bénéficiaires de faire du porte à porte en vue de collecter des fonds.

Si un jour une personne se présente chez vous pour vous demander de faire un don au profit de notre association, ne lui donnez rien et contactez immédiatement la police.

Dr Stëmm Consultations médicales sur roues

► Consultations médicales gratuites deux fois par mois le mercredi à partir de 17h30 devant l'entrée du TOX-IN 2, Route de Thionville L-2611 Luxembourg.

► Gratis medizinische Behandlungen jeweils mittwochs zweimal im Monat ab 17.30 Uhr vor dem TOX-IN 2, Route de Thionville L-2611 Luxembourg.

Für weitere Auskünfte: Tel : 49 02 60



Klick

Brothers ënnerhalen. No dem lessen huet eis och den Zauberer Pascal animéiert an zum Laache bruecht. Fir et méi spannend ze maachen, huet hien sech Leit aus dem Publikum erausgipickt. D'Silver Brothers



hunn de ganze Mëtteg super Musek gespilt an d'Leit hu gedantz. No dem Stéck Büche goufen um 16.00 Auer d'Chrëschtcadeauen iwverrecht. Jiddereen, deen do war, krut vum Weihnachtsmann e Rucksak geschenkt. Et war e schéinen, gemittlechen Nomëtten ouni Stress a Streidereien, jidderee war glécklech an zefridden. Ech freeë mech schonn op déi nächst Chrëschtfeier.

COWGIRL



Info

Die Mitglieder der Redaktion der Stëmm vun der Strooss sind wieder «on air». Sie präsentieren ihre Sendung D'Stëmm vun der Strooss: Informatiounen vun der Strooss vir d'Leit op der Strooss, jeden zweiten Monat am ersten Dienstag von 18:30 bis 20:00 Uhr auf Radio ARA 103,3 und 105,2 FM.

Retrouvez toute l'équipe rédactionnelle dans l'émission D'Stëmm vun der Strooss: Informatiounen vun der Strooss vir d'Leit op der Strooss, diffusée un mois sur deux, le premier mardi du mois, de 18 heures 30 à 20 heures, sur les fréquences 103,3 et 105,2 FM de radio ARA.



Equipe rédactionnelle:

Tania Draut, Cocoon, Cowgirl, Boomer, DanW, Steve, Jang, eLKa, gen, Marc, MarcT

Photos:

Stëmm vun der Strooss, Greenpeace, Titelfoto: photocase.de | tempelmeer

Layout:

Stefan Thelen
www.modelldesign-trier.de

Korrektur:

Lëtzebuergesch Sprooch an Orthographie :
Christiane Ehlinger

Impression:

Polyprint, 44, rue du Canal
L-4050 Esch/Alzette

Abonnement:

Vous pouvez soutenir nos actions en choisissant l'une de ces formules:

Abonnement journal + carte de membre: 20 €
Abonnement journal: 15 €
Carte de membre: 10 €

en versant la somme correspondante sur le compte LU63 0019 2100 0888 3000 auprès de la BCEE

D'Stëmm vun der Strooss vient d'obtenir le statut d'utilité publique par arrêté grand-ducal du 29 août 2003. Vous pourrez désormais déduire des impôts les dons que nous nous aurez faits.

Rédaction:

105, rue du cimetière
L-1338 Luxembourg
Tel. 49 02 60
Fax: 49 02 63

redaktion@stemmvunderstrooss.com

www.stemmvunderstrooss.com

Stëmm vun der Strooss asbl est conventionnée avec le Ministère de la Santé et travaille en étroite collaboration avec la Croix Rouge luxembourgeoise.

Les articles signés ne reflètent pas nécessairement l'opinion de l'association.



▶ Stëmm vun der Strooss asbl

105, rue du Cimetière
L-1338 Luxembourg
Tél. (00352) 49 02 60
Fax (00352) 49 02 63
stemm@stemmvunderstrooss.com
www.stemmvunderstrooss.com

LUXEMBOURG



ESCH SUR ALZETTE

32, Grand-Rue
L-4132 Esch-sur-Alzette
Tél. (00352) 26 54 22
Fax (00352) 26 54 22 27
esch@stemmvunderstrooss.com
www.stemmvunderstrooss.com

